

# Angels' Voice

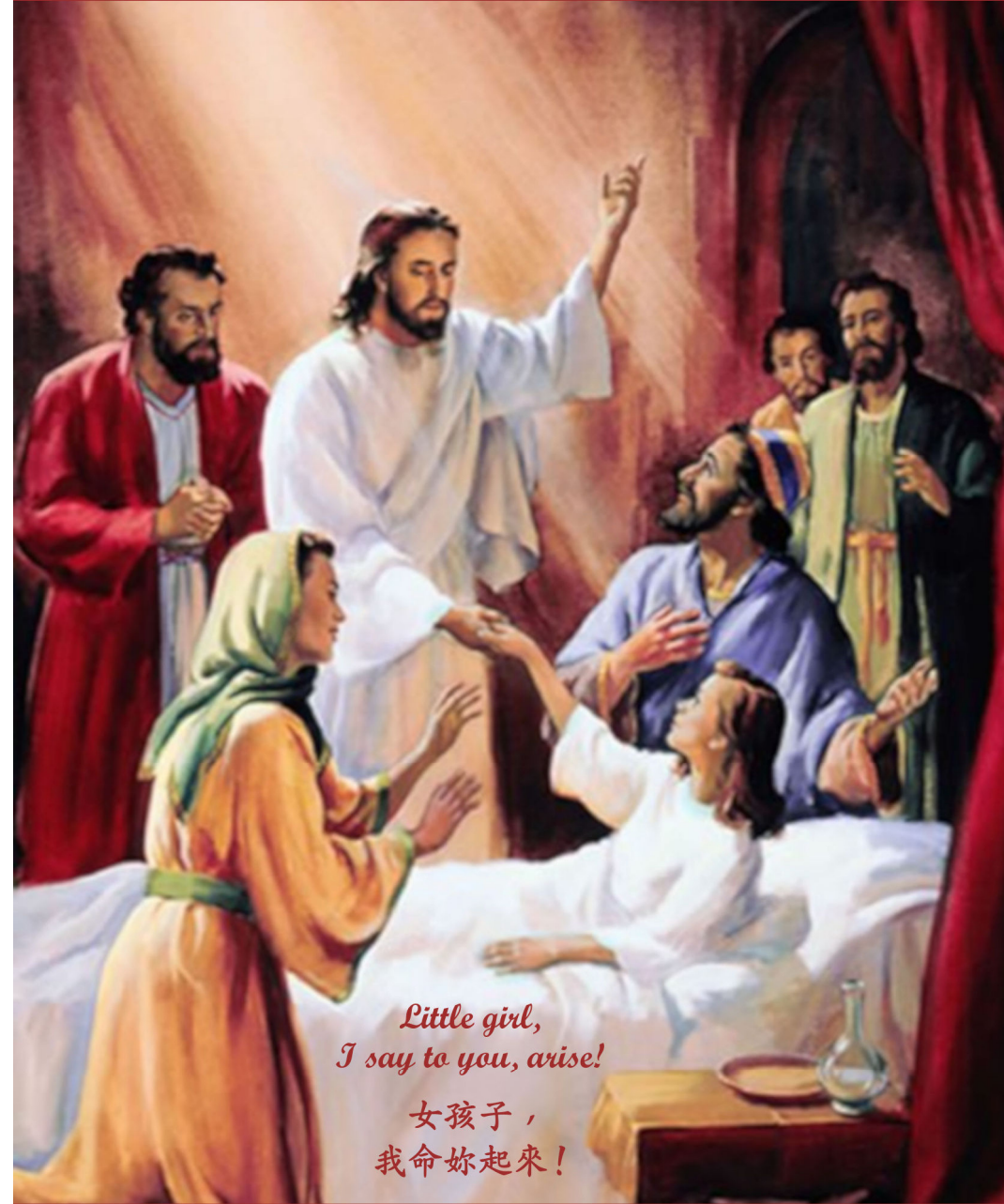
Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 302, Jul. 2018

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

# 野聲

七月號



*Little girl,  
I say to you, arise!*

*女孩子，  
我命妳起來！*

# 302

*July 2018*



## 本期目錄

達味面對哥肋雅 .....	李偉平神父譯	02
種子的比喻 .....	白建清 神父	05
同耶穌融為一體 .....	朱康民 執事	10
大概可能是 .....	朱自成	14
靈修盡在生活中 .....	小雷	17
好媽媽 Lily 阿姨 .....	何京玉	19
受洗後感悟與感謝 .....	何凱恩	22
亞洲新福傳 .....	陳佩琳	27
Apostolic Nuncio to US Bishops:		
“Accompaniment begins with listening” .....	Sr. B. M. Reis	29

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

張磊弟兄 (626) 217-5451

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父、張錦泉神父

輪值編輯：何京玉

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：朱正暉、李芳宇

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

## 達味面對哥肋雅

李偉平神父譯

想像力沒有代替品。若沒有好的形像整合經驗，殘酷的現實就會壓倒我們，使我們感到沮喪和無助。如果生活中象徵性的事物不發揮作用，激勵我們，我們就很少有希望把宿命變成好運。

身為基督徒，面對一個缺少愛、正義、溫柔和祈禱的世界，這點特別真實。如果你是一個特別敏感的人，你常常會被世界表面上沒有希望所淹沒。你能做什麼呢？這個世界的力量似乎那麼巨大且無所不在，而你卻那麼渺小與有限。

在這種情形中，當我們感到沮喪時，一個有幫助的圖像是達味站在哥肋雅面前的情景。它是善良在邪惡前；正義在掠奪前；體恤站在殘酷無情前；柔和與同情在鐵石心腸前的原型圖像。

兩種力量在決鬥中針鋒相對，決定孰生孰死。從每個跡象來看，善良、正義和溫柔的一方被毫無希望地打敗。

因此，其情景是：就其歷史而言，以色列在這裡代表天主的產業，在戰爭中抵抗培肋舍特人（培肋舍特人，如同“Philistine”這個詞所包含的言外之意），培肋舍特人代表殘暴，缺乏正義、同情心與仁慈，以及不相信天主。

他們的戰士是巨人哥肋雅。他是一個力大無窮又殘暴的人。他沒有感情，沒有體恤之情，沒有仁慈之心。他穿著鐵甲走向戰場，似乎是一個冷血的戰士。他傲慢自大，譏笑並極其藐視以色列人。站在他身邊的士兵也身著鐵甲手持兵器。

站在另一邊的以色列人，完全被哥肋雅兇猛的力氣所震懾，知道他們中沒有一人能憑自己的條件與哥肋雅交戰。

因此，他們改變了條件。他們沒有派最強壯的穿著鐵甲的戰士與哥肋雅交戰，反而派手無寸鐵的一個小男孩達味與哥肋雅交戰。達味赤著腳，手上只拿著一個孩子玩的而並非武器的投石器。但是，達味卻砍掉了可憐的哥肋雅的頭。達味，一個天真不懂事故的孩子，走進了戰場。這不是在開玩笑嗎！哥肋雅對達味的看法是：「莫非我是隻狗，你竟拿棍子來對付我？你不是我的對手，甚至不配與我交戰。你是在開玩笑！你到我這裡來，我要把你的肉，給空中的飛鳥和田野的走獸吃。」當達味前進同哥肋雅作戰時，不信天主的培肋舍特人沒有退縮。

但是我們知道結果如何。達味伸手到自己隨身攜帶的牧童小袋子裡，拿出他的投石器，在投石器上套上一塊光滑的石子打過去，第一發石子就穿透了巨人哥肋雅的額頭。哥肋雅倒在了地上。然後，達味用哥肋雅的刀砍下他的頭。

孩子戰勝了巨人，天真的打敗了世故的，證明體恤比殘暴無情更富有力量。這是這個故事給我們的教訓。

達味站在哥肋雅面前，即孩子站在巨人面前的圖像，描寫了一個天主產業的真正保衛者，如何始終站在世界前。一個天真的孩子站在大人前，赤手空拳抵抗鐵衣盔甲，這簡直就像在開一個荒唐的玩笑，完全沒有希望得勝，但是，勝利屬於孩子。巨人是脆弱的。假若孩子有一個牧童小袋子，一個裝著光滑石子的袋子，和一個花了許多時間放在手中玩弄的投石器，那麼鐵甲就會被擊敗。

這裡展現的是什麼景象呢？牧童的小袋子是什麼？玩具是什麼？當達味伸手到自己的隨身攜帶的小袋子，拿出投石器和一顆光滑的石子時，你能確定這不是他第一次這麼做。身為一個牧人，他獨自在曠野裡，應該花了無數的時間練習使用投石器，花無數的時間尋找光滑的石子，並在手中長久地磨擦它們去體驗它們的真正感覺，使它們真正成為自己的。**在我們走向任何戰場去面對巨人的挑戰之前很久，我們也需要用無數寂寞的時間在手掌中磨光我們牧人小袋子裡的東西，那就是：祈禱、聖事和我們的聖傳。**

這些是達味的石子，我們抵抗哥肋雅的武器。藉著許多寂寞的時間，我們需要用手掌撫摩它們，擠壓它們，把

我們自己肌膚的氣味和感覺傳給它們。那麼，當我們把石子擲向巨人時，它們會擊敗站在天主面前的鐵甲和殘暴的力量。即使我們救不了世界，但我們會保全我們自己的心智。



## 種子的比喻

白建清 神父

對於當時的群眾，主耶穌總是用比喻給他們講論天主的國；而對於門徒們，他卻直接在私下給他們解釋。

### 1、 種子比喻天國

福音中（谷四 26-34），主耶穌用了兩個有關種子的比喻來給當時的人解釋天主的國。為了幫助人瞭解天主的國，主耶穌用了當時的人非常熟悉的種子成長的生活經驗來類比天主的國。第一個種子自己充滿生命力，自我生長、成熟的比喻讓人明白天主的國也是充滿內在的生命力，在人不知不覺中，在人不明白中，自己成長起來，並且開花結果。這個比喻也提醒我們，天主給我們的信德，在我們生命中的存在也是在人不能明白，甚至沒有意識到時開始成長，並且會結出豐碩的果實。

天國是超越人的經驗和想像的。一般而言，對人直接講論一個超出他們經驗和想像力的事實或者存在是比較困難的，只有通過人們比較熟悉的生活，人才能理解一點點超出他們經驗和人生的事實。

第二個關於芥菜子的比喻告訴當時的人，天主的國雖然看起來很小，但裡面卻蘊含著超出人想像的力量。一粒芥菜子可以成長為一棵大樹，不僅會結出喜人的果實，而且也能讓飛鳥在它上面棲息。這個比喻也提醒我們，雖然我們的信德可能比較小，我們個人的能力也沒有那麼大，然而，有天主賜給的內在力量，我們也會結出福音的果實，並且為別人的生命帶去希望安慰，帶去祝福。天主要通過細小的事情來成就偉大的事業。天主的國要在我們人的生命中，在整個世界上帶來新的大的改變。

通過這兩個有關種子的比喻我們明白，還沒有成為門徒的人們，只能通過比喻，通過外在的角度去理解天主的國。然而，對於耶穌基督自己的門徒們，他卻直接從內在給他們講論天主的國。

### 2、 更好地明白主耶穌

在這裡我們遇到了一個如何更好地明白主耶穌所宣講的福音的問題。主耶穌對不同的人用不同的方法講論天主的國；而不同的人也用不同的方法理解天主的國。一般而

言，人有三個理解主耶穌福音的層面，第一個是從人自己的文化和經驗角度去理解；第二個是從文字內容去理解；第三個是以心靈去理解。這三個層次的理解其實也是我們人常常理解一件事、一個人的步驟。

第一，從人自己的文化和經驗角度去理解主耶穌的宣講是一種從外在，從比較遙遠的距離去理解主耶穌的福音。因為天主的國是一個人們陌生的概念，是超出人的經驗和直接理解的，所以主耶穌常常用比喻給他們講論。這其實就是用自己生活經驗的熟悉內容去理解一個自己不熟悉，或者不明白的事實的過程。然而，這種理解方法有時看似明白了，其實卻常常是表面的明白，是只知其一不知其二。當然，這種方法是人認識事實和他人的第一步。這種方法其實就是站在自己的角度去理解別人，以自己的生活經驗去明白別人的生活處境。

在我們的時代，許多人重視強調用自己的個人經驗，或者文化視野去理解主耶穌的福音，去宣講自己的理解。的確，從我們自己的角度，從我們的文化經驗比較容易去理解另一個人和事實，然而，這種理解總是外在的，甚至是有很大偏差和誤會的。

第二，從文字內容去理解。這種理解主耶穌宣講的福音就是重視事實。文字是一種載體。通過學習聖經和有關

的教會教導，我們會比較可靠地瞭解主耶穌所宣講的內容；這也是重視聖經福音本身的態度。為了更好地瞭解主耶穌的福音，許多人花時間誦讀聖經，甚至努力取得一個比較高的有關聖經的學位。的確，通過瞭解學習主耶穌所宣講的內容，我們能比較容易瞭解天主的國，瞭解主耶穌的福音的內容。然而，在從文字的內容方面去瞭解主耶穌的宣講時，我們要明白，文字是載體，正如我們不能非常有把握地從一輛車子去判斷上面坐的人一樣，我們在以文字理解福音內容時，也要小心可能會有的不足和誤會。我們中華文化下的古人常提醒我們：得意而忘言。在瞭解主耶穌所宣講的文字內容本身的同時，我們更要瞭解宣講福音的人。耶穌基督才是福音本身！

第三，以心靈去理解。為了更好地明白主耶穌基督天主子的教導，我們必須要成為祂的門徒，瞭解祂的心意和精神。成為主耶穌的門徒就是常常和祂在一起；和祂在一起，我們就會日漸明白祂的心，瞭解祂的言語和行動。聖保祿提醒我們：「你們該懷有基督耶穌所懷有的心情（斐 2:5）。」明白主耶穌的心，我們就能明白祂的教導。正如當我們明白一個人的心意後，我們就會瞭解他或她的言行，同樣的，雖然我們不是猶太人，我們沒有生活在主耶

耶穌的歷史時代，我們基督徒依然能在我們的時代，在聖教會內，很好地明白主耶穌的教導。

不同的人從不同的角度去聆聽並明白主耶穌的教導。非基督徒從他們的文化環境以及個人經驗去明白主耶穌基督的福音，然而，我們耶穌基督的門徒了悟主耶穌的教導是通過常常和主耶穌在一起，通過耶穌基督的心。只有成為主耶穌基督的門徒，人才能明白流溢於耶穌基督聖心的福音。福音就是主耶穌的心聲。主耶穌所有的宣講不只是向我們的耳朵，更是向我們心靈傾訴。

### 3、今天傳揚福音的方法？

通過主耶穌的比喻，以及我們反省瞭解的主耶穌教導的不同程度，我們也能學習瞭解今天如何在我們的環境中傳揚主耶穌的福音？主耶穌基督的福音對於我們今天不同環境中的人而言，不僅有時間上的距離，而且有文化上的距離。所以，我們也學習主耶穌基督傳福音的方法：

第一，用我們自己文化環境和人們生活經驗中比較相似的生命經歷、人文故事、比喻和典故等來宣講福音。這第一步雖然對福音的理解有一定的局限性，但卻是一個很好的開始。

第二，說明人們從語言文字上熟悉主耶穌的宣講，就是熟悉聖經。聖經文字在翻譯過程中已經進行了一定程度

解釋，聖經的自明性會幫助人更好地瞭解主耶穌宣講的精神。所以，以小組團體一起恭讀研習聖經是非常重要的傳揚福音。

第三，就是要引導人成為門徒，在每天和主耶穌一起生活中，在參與聖教會的聖事慶祝中日漸體會主耶穌的心意，明白祂的心情。成為主耶穌的門徒就是要明白祂的心，以主耶穌的愛心去生活，以主耶穌的心火去傳揚福音。



## 同耶穌融為一體

朱康民 執事

我們所信靠的天主，是聖父、聖子、聖神三位一體的天主，是主耶穌親自啟示給我們的，因此聖教會特別訂立了天主聖三節。

主耶穌在公開傳揚天主的福音中，就告訴門徒，在若望福音第十四章，記載主耶穌在受難前，給門徒們的臨別贈言中說，祂和門徒們在一起的時候不多了，主耶穌安慰門徒們說：「你們心裏不要煩亂，你們要信賴天主，也要

信賴我。在我父的家裏有許多住處。我去，是為給你們預備地方，……為你們預備地方以後，我必再來接你們到我那裏去，為的是我在那裏，你們也在那裏。」也說：「我在父內，父也在我內」又說：「如果你們愛我，就要遵守我的命令：我也要求父，祂必賜給你們另一位護慰者，使祂永遠與你們同在，祂是世界所不能領受的真理之神。」

在瑪竇福音最後一章第 19~20 節，復活的主耶穌，在加里肋亞的山上，向門徒們說：「你們要去使萬民成為門徒，因父及子及聖神之名給他們授洗，教訓他們遵守我所吩咐你們的一切。看！我同你們天天在一起，直到今世的終結。」

主耶穌在受難前的最後晚餐中，建立了聖體聖事，就是為了以主耶穌基督的聖體聖血，天天和我們在一起，陪伴我們，給我們力量和智慧，走在人生的道路上。我們常在武俠小說，或是電影裏面看到，有一些因為理想或理念相同的人，願意結拜為兄弟，就每個人割破手指頭的皮，滴幾滴血在準備的酒裏，然後每個人都喝一口這碗裏的酒，從此他們就結拜為像親兄弟一樣，彼此扶持，有難同當，有福同享。主耶穌建立聖體聖事，就是希望我們基督徒，都能成為祂的兄弟姐妹，祂住在我們內，我們也住在祂內，主耶穌基督更藉著祂的聖體聖血，讓我們分享祂天主性的

生命，提升我們成為主耶穌基督的兄弟姐妹，提升我們成為天主的兒女，陪伴我們走在聖潔的人生旅途上！

在福音中，主耶穌更教導我們，那些願意遵照天主旨意而生活行動的人，就是主耶穌基督的兄弟姊妹和母親。

「奉行天主旨意」，就是「承行主旨」，就是實行天主的教導，實行天主所說的，就是遵照主耶穌基督的教導去生活行動。其實「天主的旨意」，就是「愛人如己」。在舊約中天主的旨意，就是「天主十誡」，其中前三誡是愛天主，後面的七誡就是「愛人如己」。其實愛人如己就是愛天主的表現，在聖若望的第一封書信，第四章裏說：「那愛天主的，也該愛自己的弟兄姊妹」。在新約中，天主的旨意，就是要如同主耶穌，無條件愛我們的愛，彼此相愛。

在創世紀中，天主創造了天地萬物後，又按照天主的肖像，按照天主的模樣造了人，造了一男一女，天主祝福他們說：「你們要生育繁殖，充滿大地，管理海中的魚，天空的飛鳥，各種在地上爬行的生物！」人成為天主最親近的受造物。但是亞當和厄娃，沒有把天主的話，銘記在心，受到誘惑的時候，忘了天主的規定，違背天主的旨意，沒有遵守天主的吩咐，遠離了天主，喪失原有的天主兒女的尊貴地位與幸福，使得後代子孫，也因此陷入罪過，和天主之間有了一道深淵！因為天主聖父的愛與憐憫我們，

天主聖子願意按照天主聖父的旨意，屈尊就卑，降生成人，為人的罪過，聽命至死，贖回我們天主子女的尊貴地位與幸福！

聖保祿宗徒以聖詠第 116 篇的第 10 節，藉著聖詠作者對天主的信心和依賴，來表明他對天主的信靠。聖保祿宗徒因為對未來必定能同基督一樣復活的堅定信念，才勇敢宣講福音，不怕所受的痛苦和困難，為了光榮天主，為了格林多地方教會的兄弟姐妹，能獲得天主豐富的恩寵，使感恩的心能更加增多！聖保祿宗徒為了將來至大無比的永恆的光榮，他和他的弟兄們，不會為一些困難，或者人的外在日漸衰老朽壞，而灰心喪氣。他們不去注意那些看得見、暫時的東西，他們只注視那看不見永恆的光榮，使他們內在的精神，能日日更新！聖保祿宗徒更告訴我們，我們這現世的生命，有結束的一天，但是我們一定會獲得天上永恆的生命！聖保祿宗徒不但鼓勵勸勉當時的格林多地方教會，更鼓勵勸勉我們世世代代的基督門徒，要信賴天主，按照主耶穌基督的教導生活，不要怕現世的困難和痛苦。這為我們是多麼大的安慰與希望！

願我們大家都能珍惜，主耶穌基督用生命，為我們救贖回來寶貴天主兒女的地位和幸福，遵照主耶穌基督的教導，善度現世的生命！

## 大概可能是

朱自成

有一種性格的人，對別人非常好，他也希望周遭的人都能說他好。這種性格從優點上來講，他能從別人的心理出發，他能、也願意照顧別人；但從缺點上來說，由於說話要漂亮，說話時不免要「圓融」一些，而在對事情本末還不了解的情況下，仍希望說話能周全，此時不免就要「大概可能是」了。

我們在很多的情形下，特別是泡杯茶或沖杯咖啡，三五好友擺起龍門陣時，從東聊到西，從南侃到北，有的事情我們了解，有的知識正好有點涉獵，說起話來愈來愈大聲；而當此時一下子到不熟悉的領域，聲音又降不下來，不免就要「大概可能是」一番了。如果只是閒聊，吹點牛還無傷大雅，但是如果談到正事，習慣已經形成，「大概可能是」就會影響到觀感，會耽誤到別人的正事了。

有人說，馬英九就是這種性格，他想討好周邊所有的人，結果不但沒討好敵人，連自己人也罵他不是人。其實目前舉台灣政壇的例子已經非常不恰當，因為不論朝野、不論城鄉，大家都似乎有點失去理智，一聽到一點事情，不管事情因果，先把錯誤歸到對方頭上。當然，我現在這麼寫，沒有確切的資料、調查支持，也有點「大概可能是」。



先知依撒意亞蒙召，天主宣告他的任務是，要「讓以色列子民聽是聽，但不明白；看是看，卻不理解。心遲鈍，耳沉重，眼迷矇。以免以色列人眼睛看見，耳朵聽見，心裡覺悟而悔改。」這段話也出現在新約中，辯論式的說明，讓人搞不清楚天主到底要怎樣。

我們有罪時，天主要懲罰我們，天主留有餘地讓我們自己主動悔改，但常常我們不自覺地不知道自己犯了罪，如何悔改？這就是我們在日常生活中，聽到許多名人格言、醫學常識，但我們聽是聽，卻常不會去做，這就是我們心硬了。

不管耳朵是否沉重，不論眼睛是否迷矇，心最重要，心如果遲鈍了，聽到再好的話，也是不明白，看見再好的事，也不會理解。就算明白了、理解了，也不會立即去做。最糟糕的情況是，當我們聽不明白、對事情看不理解時，我們還會裝懂、裝明白了，更會說出許多「大概可能是」的結論。

有許多情況，我們聽到某人的言論，我們會非常驚訝，他怎麼會說出如此的結論；我們仔細找出此一言論的源頭，更驚訝地發現，居然只是「聽別人說」、「聽某些人說」。一個聽來的事情，沒有經過求證（當然有的很難求

證），就能引申出一個驚人的結論，這「大概可能是」最壞的一種情況了。

如果真是大罪人，恐怕不用上教堂也知道自已罪惡滿盈，問題是，平常我們都是好人，我們會反省、會悔過，但是一但我們有了私慾，我們的心就遲鈍了，耳朵也聽不明白，眼睛也看不理解，我們不知道自己犯罪了，甚至還大言不慚地指責別人。「私慾」確實是很可怕的。

承蒙大家抬舉，野聲編輯抬愛，每期都刊登我的文章；其實我內心非常惶恐，我非常怕自我陷入一種不自知的狀況，唯恐自己「教訓」別人而忘了自己是誰。更擔心的是，沒有一個人是什麼事情都知道的，如果我不懂裝懂，「大概可能是」地說明一些事情，讓知情者笑話倒是小事，最怕的是誤導了大家的信仰，就是罪過了。

所以我常常寫的是我自己的信仰歷程、自己的反省。有人問我，你自己有錯自己反省就好了，為什麼要寫「我們」，非要我們也一起認錯。其實這是我怕寫偏了，所以下筆盡量往自己身上寫，避免出現「大概可能是」，也能讓自己的心保持清醒，有時在語氣也就用上「我們」了。

我們進教堂，最常做的事情就是「反省」，而且是「反省別人」；看自己時，我們的心是遲鈍的，看別人時，我們的心是「大概可能是」；看自己有錯時，我們會想許多

理由來寬恕自己，看別人時，我們會把許多錯誤自動地加上去。這就是天主說的「心硬」，以色列人的心硬過，我們的心硬過嗎？



## 靈修盡在生活中

小雷

美國幅員廣闊，僅是加州就有許多不同風貌的景區。剛搬到此地，聽一位基信團的朋友說，他們夫婦每年一到暑假，都會帶著孩子們開車到 Mammoth Lakes 待上一個星期。山上佈滿湖泊溪川，平台山崖交錯，夜晚繁星密佈，令人讚嘆造物主的神奇偉大。聽他這麼說，2001 年我在繁忙中撥出幾天時間，趕在暑假結束前安排一趟旅程，希望能夠遠離塵囂，接近大自然，最重要的是與家人相聚在一起。

Mammoth Lakes 位於北加州，冬天是滑雪勝地，夏天則是露營爬山攀岩溪釣的優質景區。沿著州際公路 395 往北開，途中除了經過 Victorville，見識到在一片荒漠中

開闢一個新城市，令我震撼，心裏想誰會住在這麼偏遠地區，接著就是一路無盡的曠野景致，乾熱單調。我們大約開了六小時到達預訂的度假小屋，迎面的原始森林，山湖四處環繞，清新的空氣使我心靈洗滌，精神煥然一新，想起聖詠裡達味稱頌著「高天陳述天主的光榮，穹蒼宣揚他手的化工；日與日侃侃而談，夜與夜知識相傳。不是語，也不是言，是聽不到的語言」（詠 19）。

第二天是主日天，心想這度假深山中，可能找不到教堂參加彌撒？出乎意外的從電話簿發現了聖若瑟聖堂。這座漂亮的聖堂完全就地取材，外廓以原木建築，內部都是原木座位，祭台是原始的原木造型，令人驚豔。主祭神父安德魯是耶穌會士，當天彌撒神父講起人心慾望與靈性生命的關係，他指向 395 公路旁邊蓋起了櫛比鱗次的出租儲藏室，即便居住在這遠離塵囂的山中，人們在消費文化影響下，不斷地添置新傢俱電器與用品，以滿足心靈的慾望，直到家中都放不下了，向外租儲藏室繼續消費。神父提醒我們，無窮盡的物質追求無法滿足現代人內心的空虛，唯有歸向上主，才會得到內心的平安喜樂。講道內容生動有趣，我內心充滿感動。那趟全家出遊，身心靈都得飽足。

今年五月初，參加一個靈修講座，主講神師介紹許多靈修操練，也讓大家分享自己的靈修經驗。神父沒有談及

過深的神學方法，而以接近大自然為例，簡單的定義靈修目的，就是走向天主，與天主更接近。當我們欣賞天主的創造，當我們聆聽聖言，當我們從鄰人身上看到耶穌，當我們向家人付出無私的真愛，都是靈修的美麗情境。

神師的這席話，令我茅塞頓開，明白自己過去對靈修的追求本末顛倒，把過程當成目標。我讀經、默想、誦念禱文、勤領聖事，但我只耽於自己所做的，卻沒有察覺聖神的臨在。整部聖經從頭到尾都在告訴我們天主與我們同在，要我們回歸生活，活出自我，在生活的體驗中，讓生命更加成熟。唯有簡單的生活中的生老病死，生命的悲歡離合，細細體驗品嚐，才能發現處處可見天主的恩典，內心自然發出 Hallelujah 感謝天主。



## 好媽媽 Lily 阿姨

何京玉

母親節之前的主日，Lily 阿姨高興地告訴我們，母親節那一天，她將參加由世界日報和南加大聯合舉辦的優秀

母親選拔活動。我們由衷地替她高興，因為在我們心中，Lily 阿姨的確是一位優秀的好媽媽。

最初認識 Lily 阿姨是 2015 年。那時候 Lily 阿姨和我的太太一起參加慕道班。其實 Lily 阿姨從小就領洗，但是一直沒有領受堅振聖事，所以她要求參加慕道班學習。也正是這一段緣分，讓我們結識了阿姨。阿姨給我們最初的印象，就是特別會燒菜。每個主日吃點心的時候，阿姨總是能夠做上一盤香噴噴的食物。不論是多麼普通的食材，在阿姨的手裡都會像變魔術一樣，煥發出強烈的香味。教會裡很多教友都吃過她做的食物，大家都由衷的讚歎阿姨的手藝。有些教友還向阿姨請教，怎樣才能把飯菜做得這樣好吃。

我們也問阿姨，你把飯菜做得這麼香，真是烹飪的專家。阿姨謙虛地笑笑，說其實她一開始並不會做飯，後來跟隨臺灣著名的烹飪專家學藝，加上自己努力研究，才獲得了這一手好手藝。最為難能可貴的是，阿姨為了給教友們做一鍋香噴噴的肉粥，有時候一大早 4:00 就要起床，加工各種材料，讓這一鍋粥好好的煮上幾個小時，這樣拿到教會裡，才會恰到好處。阿姨的眼睛不太好，手腕也很痛，我們很難想像，她一大早起床，就為我們教友做上這麼多的好吃的東西，是多麼的辛苦。

有時候我們也想，阿姨這樣一手好手藝，她的兒女們小時候多麼有福氣啊。跟阿姨相處時間長了，也聽到她介紹自己的兒女們。原來阿姨不僅燒得一手好菜，而且教子有方，她的四個兒女，都學習優秀，在自己的領域都取得了成就。雖然阿姨從來沒有誇耀過自己的兒女，但是我們能感覺的出來，阿姨深深地為兒女們感到驕傲。兒女們長大成人之後，阿姨又把她燒菜的好手藝，奉獻給了教會。

現在，阿姨的孫子孫女已經長大，有時候聽到阿姨在講述小孩子們的成長，我們能感到阿姨不僅僅給孩子們做一手好菜，拉扯她們學有成就，更教會了她們都擁有一顆愛心。有一次阿姨說到她的孫子，在考大學的時候，準備學習醫科。孫子對阿姨說：「奶奶，我看你身上有這麼多的疾病，十分的痛苦，我一定要學好醫術，將來好去治好你的病。」阿姨的良好教育，影響到孫子孫女的這一輩的成長，小朋友們都很優秀。常常聽到阿姨很欣慰的告訴我們，哪一個孫子孫女又獲得了比賽的冠軍，又考上了名牌大學，而且還十分的關心奶奶。

Lily 阿姨是個優秀的媽媽，她當選南加大校友會優秀母親，的確是當之無愧。當孩子們不在身邊，她把一片愛心都奉獻給教會，讓我們每一位教友，也能感受到這樣一位優秀母親無私的愛。她的母愛，一方面體現在烹飪精美

的食品中，另一方面也體現在她絲毫不考慮自己身體的不適，而是把一片愛心都傾注在為教會服務的工作當中。很多時候，當我為教會服務的時候，會感覺到疲勞，會有一些抱怨，但是當我看到阿姨這樣一位優秀的母親，克服各種困難，還為教友們服務的時候，我感覺到慚愧，覺得自己對教會做得還很不夠。我想這也是 Lily 阿姨作為一個優秀母親，給我們最大的激勵和鼓勵吧。



## 受洗後感悟與感謝

何凱恩

~~~~~

很感謝我家的阿桃阿姨還有教會各位為我們祈禱的弟兄姊妹，讓我受洗成為了天主的兒女！在印象中，我常常是祈求的那一位，我太多的事情要依賴天主。在看牙科醫生的時候，我聽到嗤嗤的器材運作聲我就不停地禱告天主，下雨天開車打滑的時候拼命呼求天主，到了人生地不熟的地方要求天主護航，心情低落受委屈的時候向天主訴說苦悶，總感覺我跟天主的關係只是我不停地求並得到滿足，很少給予。

有一次，在慕道班介紹教會小團體的時候，聖詠團的小艾姊說：「我覺得我生活該有的天主都賦予我了，我也別無所求，但求天主可以讓我更多地感受祂。」後來的一次感恩節彌撒中，神父給大家分享了更多感受天主的方法，像是天主聽到了姐妹的禱告，而給她的一個答案。我覺得這實在是非常美妙的事情，我經常關注自己需要什麼，想從天主那邊得到回應，並且執著於那個就是我應該去追求的，但是很多時候我卻忽略了天主的旨意，忽略了天主的心。在患難的時候，天主背著我一起背負我的十字架；但是在歡樂的時候，我卻常常忽略了感恩與讚美上主。希望生命成長後的我能更多照顧到主的心意，蒙主的喜悅，同時也勤為別人禱告。

我們公司有很多天主教的教友，其中一個得知我最近受洗了，她像是過節似地高興。她滿臉喜悅說：「我為你感到自豪，恭喜你！」我調皮地反問了一句：「你也幫我禱告嗎？」她篤定地說：「我每天都會為有需要的人禱告，祝福這個世界，讓更多的人得救，讓和平喜樂充滿我們的地球家園，同時為同事朋友禱告，最後才是幫自己禱告。」

我聽了她說的，覺得十分震撼。雖然此前在慕道班就聽說世界各處每分每秒都有人默默地為我們禱告，但我真的無法預料就在我的身邊，就有一位虔誠的姊妹，她一直

默默地為大家禱告，把自己放到了最後。她說 8 歲的兒子曾問她：「為什麼不幫自己先禱告呢？為什麼要為不認識的人禱告？」姊妹回答說：「從小成長，天主教家庭的父親就說要先為有需要的人禱告，要全心誠意希望他們能夠得救，得到平安，而應把自己的需要放到最後，這樣天主回應禱告時，就能幫到更多需要的人。」所以現在，同事的全家人都在她的帶領下，每天不斷地為這個世界禱告，就像大地上的星星之火，當我們的心願聚在一起的時候，我們就會變成耀眼的光芒，照亮這個世界。

感謝主，在認識主之前我眼不能看，耳不能聽，不能時時感受這種單純的美好，但是自從跟主結下緣分以來，這些種種珍貴的、反應人性美好善良的情景都能常常見到，即使在每天的「稀疏平常」中也能見到。

不僅是我，就連我的家人，我覺得天主也都護佑到了。天主的愛，一點都不含糊，比我們想像得更闊長高深。最近我要搬家了，需要安置家具，母親知道了非常緊張。根據我們老祖先留下的老黃曆，每天都有「忌」和「宜」，還時不時地來一個「日值月破，諸事不宜」。深諳傳統的母親千叮囑萬叮囑要看著點時間安床、搬家。我勸我母親說：「我會注意的，不過我是信主的人，可以信賴著主。」主內的弟兄姊妹也說過可以請神父祝聖新家，邀請教友們

禱告。我媽雖然是個沒有信仰的人，也連忙說：「那就太好了，感謝天主，感謝天主。」以前我母親從來沒有接觸過天主教，但是話語從她口中出來，我覺得非常感動，我在想天主不僅打動我的心，也漸漸打動我母親的心。

再有一次，我在考試前也告訴她，請為我禱告。粗心的我也沒有具體介紹過可以怎樣禱告，但是隔了一天，她發了一條信息說：「放心，我已經幫你禱告，希望天主保佑你。」那一瞬間我詫異了，感覺她好像是個十足的基督徒，主把她吸引了，而且還偷偷地教了她如何禱告。希望在未來，我所有的家人也能加入天主的國裡，希望主的救恩臨到我們全家。

正如瑪竇福音說道：「你們求，必要給你們；你們找，必要找著；你們敲，必要給你們開；因為凡是求的，就必得到；找的，就必找到；敲的，就必給他開。」感謝每一次的尋求，天主都給我們回應。正如我先前給我來美國的父亲找工作，我的心裡焦急得彷彿下一秒就會被洪水淹沒自己，喘不過氣來。我仰頭看著天，我想：「主啊！請憐憫憐憫我，求你給我爸比較輕省的工作，讓他不要過於勞累，又不至於無聊納悶。」我的能力的確是很有限，不知道是不是主聽了我的祈求。突然有個念頭蹦到我的腦海：去找公司保安亭的老鄉尋求意見。

同一天中午我就特地把車停在保安亭旁，形容了我父親的情況後，跟我父親年齡相仿的老鄉林大哥露出一排黃黃的不齊的牙齒，笑了：「這個很好辦啊，我介紹他到我公司裡面工作就好了，我可以安排他相對容易適應的崗位。我在這個公司幾十年了，老闆都聽我的。」那一刻我覺得我前面就是站著上主派來的天使，他的笑容就是天使對我在微笑。我前一秒被焦慮淹沒的自我，被一雙慈愛的大手緊緊抱住，我彷彿還聽到主的低語：「我的孩子，千萬別擔心，千萬別憂傷。」馬上淚水濕透我的雙眼，我拼命點頭掩飾我高興的淚，林大哥還以為是我暈了，還說「你趕緊午休，別擔心的，一切我來打點。」

我心知以父親的年紀加上新移民的身份，找工作的確是難上加難，我真的沒想到這個死結能在主的安排下一瞬間打開。這些我都是真真切切感受到的，是主發出的關切的愛。我一直覺得來美國之後，我一直遇到貴人們、恩人們，其實都是主派來的守護天使，所有遇到的困難都是化妝了的祝福，是為了使我更強大，不會輕易折服。感謝主揀選了我，希望我的禱告能夠帶更多的人得救，進入神的國裡，大家享受神國的美好。



## 亞洲新福傳

陳佩琳

~~~~~  
教區每年三月份在安納罕舉辦洛杉磯宗教教育大會 (Los Angeles Religious Education Congress)，在 2018 年的大會上，我何其幸運參加了菲律賓樞機主教 Luis Tagle 的亞洲新福傳座談。他強調我們應該用日常生活中，看到打折東西便宜、小孩拿到全額獎學金的喜悅，忍不住與親朋好友分享的興奮心情，與人分享福音。

福音就是喜悅，福音就是好消息，我們也應該用喜悅的心情與人分享好消息。因應時代的變遷，傳福音方式也應該有所改變。他用自身的故事以幽默的口吻分享了三個亞洲新福傳方式，讓在場的聽眾又哭又笑。

耶穌透過祂的誕生成人與人類的故事編織在一起，實實在在地存在我們現實生活裡。福傳就如同我們與朋友分享耶穌存在現實生活中的故事。勤讀聖經會幫助我們更容易從別人的故事中找到耶穌的故事。在傾聽別人時，我們也會聽到耶穌在與我們說話。當我們聽到別人痛苦、悲慘的故事時，我們是否聽到耶穌透過他們向我們說話？天主時時刻刻都在寫故事、編織故事，樞機主教也邀請我們用人道主義，繼續編織故事及福傳耶穌的故事。

亞洲文化透過餐桌與人分享美食及生活，讓人們聚在一起有家庭的感覺。糧食是天主賞賜的禮物，但由於資源分配不平均，金字塔頂端 2% 的富人控制全球 80% 的資源，有的人必須從垃圾桶中尋找別人丟掉的食物。我們都需要重新學習，如何與人同食共飲，一起分享，如同聖經裡耶穌在餐桌上與人分享一樣。每個人都可以帶著天主賞賜的禮物與人分享。無論多麼富有的人都可以接受別人的禮物，而再貧窮的人也都可以給予禮物。餐桌不僅充滿了食物，也充滿了愛及感恩。這是天主的餐桌，生命的食糧。

最後樞機主教 Luis Tagle 也提醒我們，許多國家面臨著難民、民眾被迫離開家園的處境，我們是否看到他們的故事，把他們當做我們的兄弟姐妹，而不是感受到威脅或看待他們像陌生人。樞機主教提到他在希臘看到敘利亞的孩童時，哽咽了，他難過的是，孩童不知道是否將來還有機會見到留在敘利亞的父母親，也不知道他們的父母親是否健在。這些孩童將來會不會變成人口販賣下的受害者呢？沒有父母親陪伴的孩童他們的逃難旅程是無依無靠的。我們能否打開我們的心，與他們同行，陪伴他們追求更好的生活，不讓他們孤單，如同耶穌一直陪伴我們一樣？



## 野聲捐款謝啟

周百玲 一百元  
彭繼強 & 陳華 一百元  
黃玲玲 五十元  
無名氏 一百元



【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

## Apostolic Nuncio to US Bishops: “Accompaniment begins with listening”

By Sr. Bernadette Mary Reis, fsp

(Vatican News) On the first day of the US Bishops' two-day Spring General Assembly, Archbishop Christophe Pierre, Apostolic Nuncio to the United States assured them of “the Holy Father’s closeness, prayers, and gratitude” for their ministry to the flock in the United States.

### The art of listening

The Nuncio presented the Bishops the priority of listening. With the Synod on Youth on the horizon, he urged them to listen to young people, as well as to the growing Hispanic/Latino population which will gather for its fifth national *Encuentro* in September.

### Holistic formation

In particular, he asked that they listen to young people who desire “a personal, living encounter with Christ rather than a faith reduced to

teaching and moralism”. Archbishop Pierre summarized what he heard from a pre-Synod American delegate as a desire for “holistic formation”, “for a stronger sense of belonging”, “for communion with others ... ‘companions on the journey’.”

### Pre-Synodal document

“The pre-synodal document may not tell us what we want to hear”, Archbishop Pierre continued. In fact, he notes that critics of the document say it focuses too much on young people’s “weak faith” or their “wish list” rather than on “what they need”. Instead, the Nuncio told the bishops their point of departure should not be “an argument about what they should believe but rather an awareness that the young person must follow a path just as we had to”. Accompanying young people is first achieved by listening, then offering experience and wisdom, “attracting them by our fidelity and the witness of our lives”, he said.

### Mediators of the Presence of Christ

Ultimately, Archbishop Pierre told the US Bishops, “we must use our authority wisely to mediate the Presence of the One from whom we have our authority”. Spiritual fatherhood consists in helping others discern. That is a process that “demands time, effort and patience, but the investment is worth it”, he said.

### Hispanic/Latino community

40% of young people in the Church in the United States are Hispanic/Latino. Archbishop Pierre said that at *Encuentros* meetings he has heard a cry “for a Church [that is] more welcoming, more grateful their their many gifts, and even more supportive of them in their situations of fear and hopelessness”.

### Attractiveness of Christianity

The Nuncio concluded reflecting on Pope Francis’ latest Apostolic Exhortation *Gaudete et Exsultate*. He reminded the US Bishops that Christianity has survived because it is attractive and promises freedom. It is through authenticity of life that others are provoked to a change of life, to new horizons, to seek joy, discover what is beautiful, true and good, and ultimately to “find their meaning in the Triune God, who is forever to be adored”.